

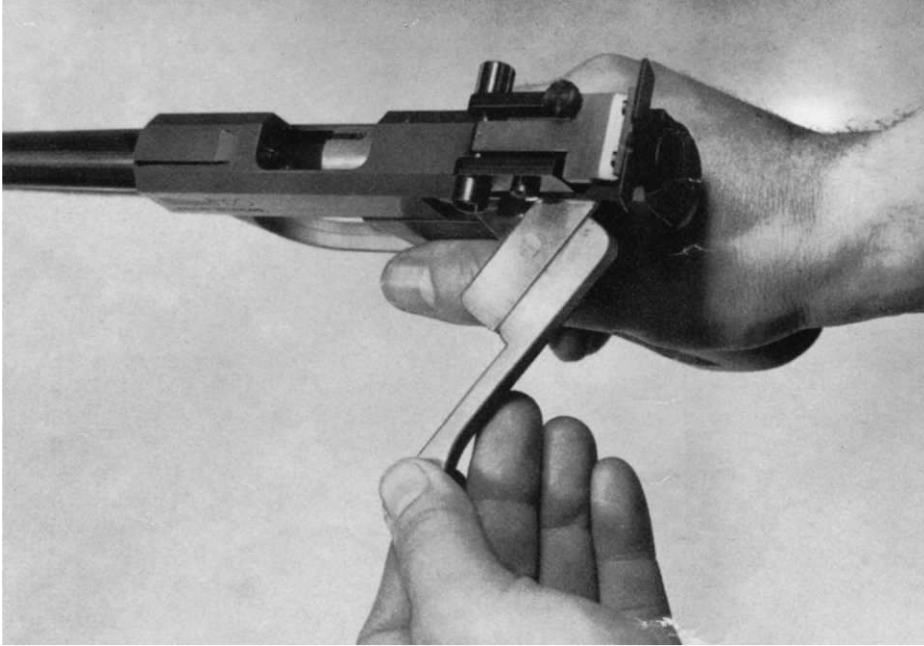


Hämmerei 120



Instruktionen
Instructions
Instructions
Instrucciones

D



Lesen Sie bitte die nachfolgenden Ratschläge **vor** dem Auspacken und der Übernahme Ihrer neuen Hämmerli 120 Sportpistole.

I. Überprüfen der Pistole nach Erhalt

Trotz sorgfältigster Verpackung war Ihre Pistole auf dem Transport vielen Gefahren ausgesetzt. Prüfen Sie deshalb Ihre neue Waffe sofort nach Erhalt:

1. Ist die Verpackung in Ordnung, oder weisen Spuren auf starke Schläge oder Stösse hin ?
2. Griff
3. Allgemeines Aussehen der Waffe
4. Visier und Korn inkl. Aufbau
5. Vollständigkeit des Zubehörs, nämlich
 - 1 Putzstock
 - 2 Inbusschlüssel
 - 2 Schraubenzieher 1 Durchschlag
6. Funktionskontrolle gemäss Abschnitt II.

Melden Sie allfällige Schäden **sofort** dem Postamt oder dem Spediteur und verlangen Sie eine entsprechende Schadenbestätigung. Diese senden Sie uns, damit wir unverzüglich die erforderlichen Schritte für eine kostenlose Schadenbehebung einleiten können.

II. Funktionen der Waffe

A. Entladen (Abb. 1)

1. Öffnen des Verschlusses durch seitliches Ausschwenken des Verschlusshebels (60038)
2. Kontrollieren, ob Patronenlager leer

E

Before unpacking and accepting your new Hämmerli target pistol Model 120, please read the following instructions.

I. Checking the pistol immediately upon receipt

Your pistol has been exposed to many hazards during transit despite the most careful method of packing. Please check your new weapon immediately upon receipt especially in respect of the following points:

1. Is the packing in good condition, or does it show signs of hard blows or knocks?
2. Examine the wooden grip
3. Note the general appearance of the weapon
4. Note the condition of both the rear sight and the front sight, including the mountings
5. Check the complement of accessories, i. e.,
 - 1 cleaning rod
 - 2 Allen keys
 - 2 screwdrivers
 - 1 punch
6. Check the proper functioning of the pistol as set forth under II.

Report any eventual damage **at once** to the Post Office or to the Forwarding Agent and demand an appropriate attestation of the damage. Send this document to us in order to enable us to take all the necessary steps, without delay, so as to obtain a cost-free compensation for any damage caused in transit.

F

Veillez lire les conseils qui suivent **avant** de déballer et de vous servir de votre nouveau Pistolet de Sport Hämmerli, Modèle 120.

I. Vérification du pistolet à la réception

Malgré son emballage extrêmement soigné, votre pistolet a été exposé à de nombreux risques pendant le transport. Examinez donc votre nouvelle arme dès réception :

1. L'emballage est-il intact, ou prés-ente-t-il des traces de coups ou de chocs violents ?
2. Poignées
3. Aspect général de l'arme
4. Guidon et hausse y compris fixation
5. Accessoires, soit :
 - 1 baguette de nettoyage
 - 2 clés
 - 2 tourne-vis
 - 1 chasse-goupilles
6. Contrôle du fonctionnement selon § II

Annoncez **immédiatement** les dégâts éventuels au bureau de poste ou à l'expéditionnaire en demandant un constat de dommages. Adressez-nous ce dernier, afin que nous puissions aussitôt entreprendre les démarches nécessaires pour une réparation gratuite des dommages causés.

II. Fonctionnement de l'arme

A. Désarmer (voir fig. 1)

1. Ouvrir la culasse en manœuvrant le levier d'armement latéral (60038)
2. S'assurer qu'il n'y a pas de cartouche dans la chambre

E

Sírvase leer los siguientes consejos, antes de desembalar y poner en uso su nueva pistola de deporte Hämmerli 120.

I. Revisión de la pistola al recibirla

No obstante haber sido empaquetada lo más cuidadosamente, su pistola, durante el transporte, estaba expuesta a muchos riesgos y peligros. Por lo tanto, examine su nueva arma inmediatamente después de la recepción, — particularmente con respecto a los detalles que se especifican a continuación:

1. ¿ Está intacto el embalaje, o muestra indicios de golpes o choques fuertes ?
2. la empuñadura
3. el aspecto general del arma
4. el alza y guión, inclusive el **montaje**
5. ¿ está completo el juego de accesorios, que viene junto con el arma? Contiene
 - 1 baqueta de limpieza
 - 2 llaves macho hexagonales
 - 2 destornilladores
 - 1 punzón
6. el control de funcionamiento, según el apartado II del presente manual.

Notifique daños eventuales en seguida a la oficina de Correos o al agente de transportes, solicitando el correspondiente certificado de daño. Sírvase remitirnos el mismo, a fin de que sin demora podamos iniciar los pasos necesarios para la reparación gratuita del daño.

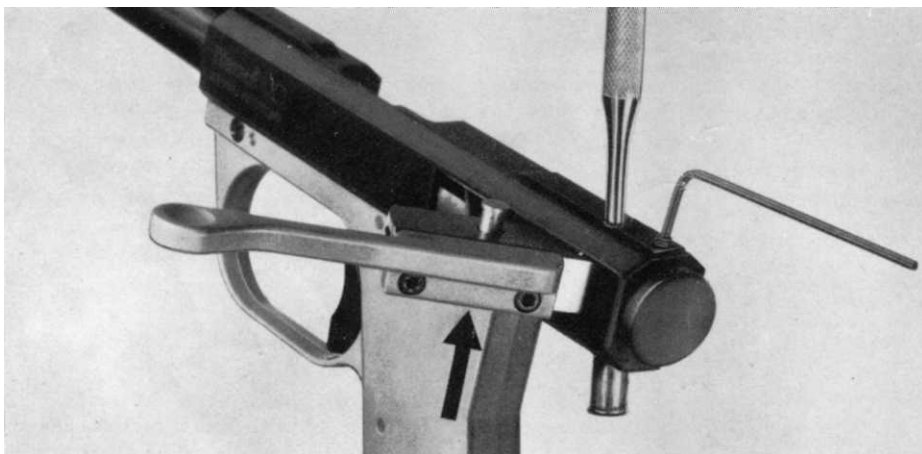
II. El funcionamiento del arma A.

Desarmar: (fig. 1)

1. Abrir el cerrojo (la culata), basculando hacia el lado la palanca de cierre (60038)



2



4

D

3. Kontrolle des Laufes von vorne, zwecks Sicherstellung, dass sich keine Fremdkörper darin befinden
4. Kontrolle der Laufmündung auf evtl. Beschädigungen
5. Verschluss schliessen, auf sauberen Verschlussgang achten und leer abdrücken.

B. Laden und Schiessen (Abb. 2)

1. Verschluss öffnen
2. Patrone .22 long rifle in Patronenlager einführen
3. Verschluss schliessen, schussbereit

III. Zerlegung, Pflege und Regulierung der Waffe

A. Kleine Zerlegung (f. Routine-Reinigung) (Abb. 3)

1. Entladen gemäss Abschnitt II.
2. Grifschale (60005) entfernen
3. Visier entfernen nach Lösen der Befestigungsschraube (60110/2)
4. Entfernen des Gehäuseabschlusses (60040) nach Lösen der Inbusschraube (60040/2)
5. Verschluss öffnen, Gelenkbolzen (60035) von unten nach oben mit Durchschlag herausstossen
6. Stützbolzen (60037) von oben nach unten herausstossen
7. Verschluss-Riegel (60032) mit Verschlusshebel seitlich herausnehmen.
8. Verbindungshebel (60033) durch die Verschlussöffnung ins Verschlussgehäuse (60030) stossen und Verschlusszylinder (60031) nach hinten aus dem Verschlussgehäuse ziehen.

Damit ist die Pistole zur Routinereinigung zerlegt.

(Montage in umgekehrter Reihenfolge.)

3

E

II. Manipulation and functional check of the pistol

A. Unloading (Illustration 1)

1. Open the breech by turning the breech lever (60038) sideways
2. Make sure that the chamber is empty
3. Check the bore from the muzzle end to make sure that there are no obstructive particles of any sort in the rifling
4. Check the condition of the muzzle to note eventual damage
5. Close the breech; see that the breech mechanism works smoothly, then press the trigger ("dry-firing").

B. Loading and Shooting (Illustration 2)

1. Open the breech
2. Load by inserting a .22 l. r. cartridge in the chamber
3. Close the breech; the pistol is thus "ready to fire".

III. Dismantling, maintenance, and regulating of the pistol

A. Simple take-down (for routine cleaning) (see Illustration 3)

1. Unload as directed under II. A.
2. Remove the grips (60005)
3. Loosen the fixing screw (60110/2) and remove the rear sight
4. Loosen the Allen screw (60040/2) and remove the end cover (60040)
5. Open the breech, push the hinge pin (60035) upwards and out by means of the punch
6. Push the support pin (60037) out and upwards

F

7. Contrôler le canon par l'avant, afin d'être sûr qu'il ne contienne pas de corps étrangers
4. Vérifier si la bouche du canon est éventuellement endommagée
5. Fermer la culasse, veiller à ce qu'elle se manœuvre facilement et appuyer à vide

B. Armer et tirer (voir fig.2)

1. Ouvrir la culasse
2. Introduire la cartouche .22 long rifle dans la chambre
3. Fermer la culasse, l'arme est prête à tirer

III. Démontage, entretien et réglage de l'arme

A. Démontage simple (voir fig. 3) (pour nettoyage de routine)

1. Désarmer selon § II
2. Enlever la poignée (60005)
3. Retirer la hausse après avoir desserré la vis de fixation (60110/2)
4. Retirer le couvercle de fermeture (60040) après avoir desserré la vis (60040/2)
5. Ouvrir la culasse, chasser le boulon (60035) de bas en haut
6. Chasser le boulon de support (60037) de haut en bas
7. Sortir le verrou de culasse (60032) avec le levier d'armement latéralement
8. Pousser la pièce d'assemblage (60033) à travers l'ouverture de culasse dans la boîte de culasse (60030) et sortir le cylindre de culasse (60031) de la boîte de culasse vers l'arrière. Le pistolet est ainsi démonté pour le nettoyage de routine. (Remontage dans l'ordre inverse)

E

2. Cerciorarse de que la recámara está vacía
3. Controlar el cañón desde adelante, con el fin de verificar que no se encuentran cuerpos ajenos en su interior
4. Examinar la boca del cañón por eventuales daños
5. Cerrar la culata, prestando atención a que el cerrojo ande suavemente, y disparar en vacío.

B. Armar y tirar (fig. 2)

1. Abrir el cerrojo
2. Introducir el cartucho de .22 long rifle en la recámara
3. Cerrar la culata. El arma está lista para tirar.

III. Desmontaje, cuidado y reglaje del arma

A. Desmontaje menor (a los efectos de la limpieza rutinaria) (fig. 3)

1. Desarmar – según el apartado II.
2. Remover las cachas (60005).
3. Soltar el tornillo de fijación (60110/2) y quitar el alza.
4. Aflojar el tornillo de hexágono hembra (60040/2) y sacar la tapa de cierre (60040).
5. Abrir la culata, y expulsar el perno de articulación (60035) de arriba abajo mediante el punzón.
6. Expulsar el perno de apoyo (60037) de abajo arriba.
7. Retirar hacia el lado la retenida del cierre (60032) con la palanca de cierre.
8. En caso necesario, empujar la pieza de unión (60033), a través de la abertura de la culata, hacia la caja del cerrojo (60030), y extraer el cilindro de la culata (60031) de la caja del cerrojo hacia atrás. Con eso, la pistola está desmontada para

D

B. Reinigung

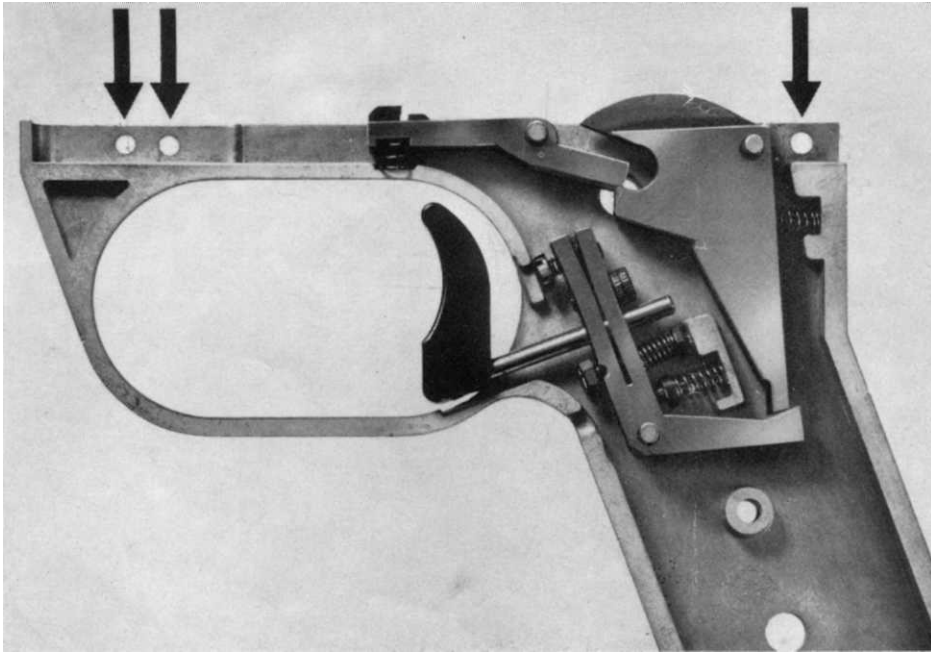
Lauf mit Putzstock nur von der Verschluss-Seite her unter Verwendung von Watte, Flanell oder weichem Baumwoll-Lappen sauber auswischen und mit einem erstklassigen Waffenöl leicht ölen. Verschlussgehäuse, Laufhinterende und Verschluss sorgfältig reinigen und mit einem nicht harzenden Nähmaschinenoder Spindelöl leicht einölen.

C. Grosse Zerlegung

(Verstellungen und Regulierungen an System und Abzug sollten wenn möglich nur vom Fachmann vorgenommen werden.)

1. Kleine Zerlegung wie unter A beschrieben.
2. Die beiden Senkschrauben (60011/2) lösen und entfernen. Nun lässt sich die linke Hälfte des Griffstücks abheben. Alle Abzugteile werden dadurch zugänglich. Es ist speziell darauf zu achten, dass die Waffe flach liegen bleibt, da sonst leicht Federn, Distanzscheiben usw. verloren gehen.
3. Einstell- und Regulierarbeiten am Abzug, wie sie weiter hinten in diesen Instruktionen beschrieben sind, können nun alle ausgeführt werden.
4. Die drei beweglichen Teile: Abzugstange (60012), Schlagstück (60013) und Abzugstollen (60014) sind alle auf zylindrischen Drehbolzen gelagert.
5. Die Abzugsstange komplett mit den Abzugsverstellungsschrauben und Federn kann, falls erforderlich, herausgenommen werden. (Abb. 4)
6. Schlagstück (60013) und Abzugstollen (60014) können erst ausgebaut werden, nachdem der Bolzen (60030/2) mittels 3 mm Durchschlag und die beiden

4



6

E

7. Remove the locking piece (60032) sideways, together with the breech lever (60038)
 8. Push the connecting piece (60033) through the breech opening into the breech housing (60030) and pull the breech unit (60031) backwards and out of the breech housing.
- The pistol has thus been dismantled for routine cleaning.
(To re-assemble, proceed in the reverse order.)

B. Cleaning and Oiling

Apply cotton wool, flannel, or soft cotton patch to the cleaning rod, push the latter into the barrel from the breech end only, and wipe the bore clean, then use a first-class gun oil for oiling the bore. Apply only a thin film of oil. Clean the action body, the rear end of the barrel, and the breech carefully and apply a thin film of non-resinous sewing machine or spindle oil to these parts.

C. Total dismantling

(Adjusting and regulating of action and trigger mechanisms should suitably be carried out by a skilled gunsmith.)

1. Take down as directed under A.—then proceed thus:—
2. Loosen and remove the two counter-sunk screws (60011/2). The left-hand portion of the frame can now be lifted off, and all parts of the trigger mechanism become accessible. Make sure that the pistol is held flat on its side, as otherwise small parts such as springs, spacers, et al. could easily be lost.

F

B. Nettoyage

Nettoyer soigneusement le canon seulement par le côté culasse avec la baguette de nettoyage en utilisant de la ouate, de la flanelle ou un chiffon de coton doux et huiler légèrement avec de l'huile pour armes de première qualité. Nettoyer soigneusement la boîte de culasse, l'arrière du canon et la culasse et huiler légèrement avec de l'huile non résineuse pour machines à coudre ou pour broches.

C. Démontage complet

(Les modifications et réglages au système et à la détente ne devraient être faits si possible que par un spécialiste).

1. Démontage simple comme décrit sous A
2. Desserrer et retirer les deux vis (60011/2). Maintenant la partie gauche de la carcasse peut être enlevée. Toutes les pièces de détente deviennent ainsi accessibles. Veiller spécialement à ce que l'arme reste à plat pour éviter la "perte de ressorts, rondelles etc.
3. Les modifications et réglages de détente, comme décrit plus loin dans cette notice d'instruction, peuvent être effectués à présent.
4. Les trois pièces mobiles : tige de détente (60012), chien de percussion (60013) et gâchette (60014) sont toutes logées sur des boulons cylindriques.
5. La tige de détente complète avec les vis de réglage et les ressorts peut être retirée si nécessaire, (voir fig. 4)
6. Le chien de percussion (60013) et la gâchette (60014) ne peuvent être démontés que si le boulon (60010/3) a été chassé auparavant au moyen d'un

E

la limpieza de rutina. El montaje se efectúa por orden inverso.

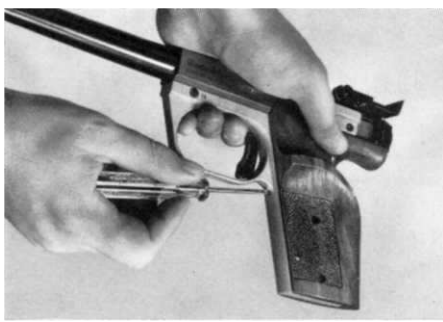
B. La limpieza

Limpiar el interior del cañón con la baqueta—únicamente desde el lado del cerrojo—empleando algodón, franela o un trapo blando de algodón. Luego, aceitar el interior del cañón ligeramente con aceite para armas — de primera calidad. Limpiar cuidadosamente la caja del cerrojo, el extremo posterior del cañón y la culata. Luego aceitar las partes limpiadas ligeramente con aceite no resinoso, tal cual se utiliza para máquinas de coser o para husos.

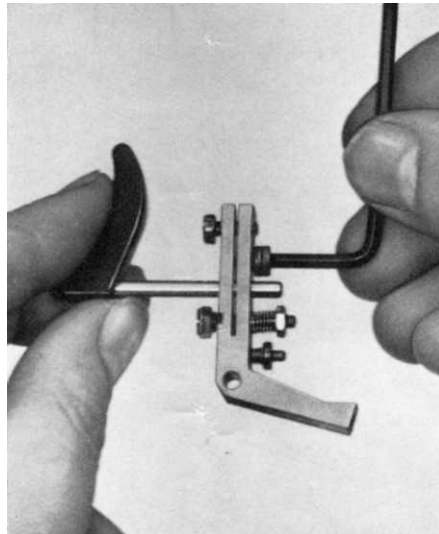
C. Desmontaje mayor

Ajustes y reglajes en el sistema y el disparador, en lo posible, no tendrían que ser efectuados sino por un especialista.

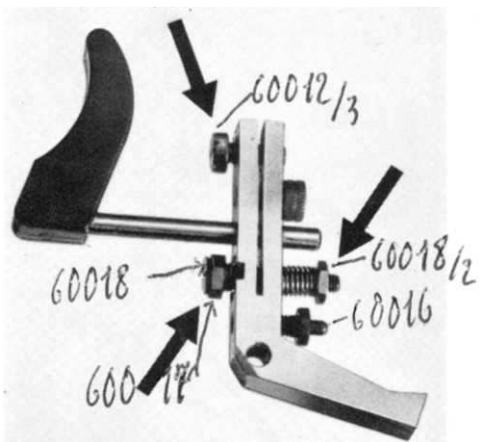
1. Desmontaje menor, como descrito bajo inciso A.
2. Soltar y sacar los dos tornillos avellanados (60011/2). Ahora la mitad izquierda de la empuñadura puede ser levantada. Con eso, todos los elementos del disparador devienen accesibles. Hay que atribuir importancia particular a que el arma quede puesta de plano, dado que, de otro modo, fácilmente podrían perderse resortes, arandelas distanciadoras, etc.
3. Ahora, pueden ser ejecutados todos los trabajos de ajuste y regulación, especificados a continuación en la presente guía técnica.
4. Las tres partes móviles, a saber: la varilla del disparador (60012) la varilla percutora (60013) y el gatillo (60014), — todas están alojadas en pivotes cilíndricos.



5



6



7

8

D

Schrauben (60011/2) auf der rechten Griffstückseite entfernt worden sind.

7. Der Kornsattel lässt sich nach Lösen der Inbusschraube (60080/2) entfernen oder drehen.
8. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

D. Abzugsregulierung

1. Falls vom Kunden nicht ausdrücklich anders verlangt, werden alle Hämmerli 120 mit einem fein und sauber einregulierten Druckpunkt abzug geliefert.

2. Verstellung des Abzugsgewichtes (Abb. 5)

Das Abzugsgewicht kann ohne Zerlegung der Waffe von aussen mittels feinem Schraubenzieher durch Drehen der Stellschraube (60016) verstellt werden. Im Uhrzeigersinn höheres Abzugsgewicht. Sofern das Abzugsgewicht noch **schwerer** eingestellt werden soll, muss die Sechskantmutter (60018/2) im Uhrzeigersinn gedreht werden. (Abb. 7)

3. **Verstellen der Abzugszunge** (Abb. 6) Hierfür muss die Abzugsstange (60012) herausgehoben werden. Mit dem kleinen Inbusschlüssel kann die Inbusklemmschraube (60012/2) gelöst und die Abzugszunge (60015) in der Länge und um die Achse verstellt werden.

4. Vorzug

Soll der Vorzug bis zum Druckpunkt verkürzt werden, muss die Vorzugsverstellungsschraube (60012/3) im Gegen- uhrzeigersinn gedreht werden.

5. **Einstellen des Druckpunktes** (Abb. 7) Wenn zu hart, Druckpunkt-Schraube (60017) im Gegen- uhrzeigersinn drehen. Wenn Druckpunkt nicht spürbar, Druckpunktschraube (60017) im

E

3. The trigger can now be adjusted and regulated as described further on in these instructions.
4. The three moving parts, i. e., trigger bar (60012), striking piece (60013), and sear (60014) are all pivoted on cylindrical fulcrum pins.
5. If necessary, the trigger bar complete with the trigger adjustment screws and springs can also be taken out. (Illustr. 4)
6. The striking piece (60013) and the sear (60014) can only be taken out after the pin (60010/3) has been removed with the 3 mm punch and the two screws (60011/2) on the right-hand side of the frame have also been removed.
7. The front-sight mounting can be either turned or removed after loosening the Allen screw (60012/2).
8. To assemble, proceed in reverse order.

D. Trigger adjustment

1. All Hämmerli pistols Model 120 are supplied with a finely well regulated trigger pressure point unless expressly ordered otherwise by the client.
2. **Adjusting the trigger weight** (see Illustration 5)
The trigger weight can be adjusted with a small screwdriver and without dismantling the pistol simply by turning the adjustment screw (60016). To increase the trigger weight, turn this screw clockwise. To render the trigger weight still heavier, turn the hexagonal nut (60018/2) clockwise, (see Illustration 7)
3. **Adjusting, the trigger latch** (see Illustration 6)
To effect this adjustment, the trigger bar (60012) must be lifted out. The Allen set screw (60012/2) can be loosened

F

- chasse-goupilles de 3 mm et que les deux vis (60011/2) sur le côté droit de la poignée ont été retirées.
7. Après avoir desserré la vis (60012/2), l'embase du guidon se laisse tourner ou enlever.
 8. Remontage dans l'ordre inverse.

D. Réglage de la détente

1. Si le client ne demande pas expressément autre chose, tous les Hämmerli 120 sont livrés avec détente à bossette précise et fine.
2. **Modification du poids de détente** (voir fig. 5)
Le poids de la détente peut être modifié sans démonter l'arme, de l'extérieur, au moyen d'un petit tourne-vis en tournant la vis de réglage (60016). Dans le sens des aiguilles de la montre = augmentation du poids de la détente. Si la résistance de la détente doit être encore **plus dure**, il faut tourner l'écrou hexagonal (60018/2) dans le sens des aiguilles de la montre. (voir fig. 7)
3. **Modification de la languette de détente** (voir fig. 6)
Pour ce faire, la tige de détente doit être enlevée (60012). Avec la petite clé on peut desserrer la vis de blocage (60012/2) et modifier la position de la languette de détente (60015) en longueur et autour de l'axe.
4. **Course d'approche**
Si la course d'approche doit être raccourcie jusqu'à la bossette, il y a lieu de tourner la vis de réglage (60012/3) dans le sens contraire à celui des aiguilles de la montre.
5. **Réglage de la bossette** (voir fig. 7) Si le poids de détente est trop élevé, tourner la vis de bossette (60017) dans

E

6. En caso necesario, la varilla del disparador completa con los tornillos de ajuste del disparador y los resortes, puede ser sacada.
7. El percutor (60013) y el gatillo (60014) del disparador recién pueden ser desmontados tras haber sido expulsado el perno (60010/3) mediante un punzón de 3 mm – y quitados los dos tornillos (60011/2) del costado derecho de la empuñadura.
7. Después de haberse soltado el tornillo de hexágono hembra (60012/2), es factible remover o darle vuelta a la base del punto de mira.
8. El montaje se efectúa por orden inverso.

D. Regulación del disparador

1. Salvo otra disposición explícita del cliente, todas las pistolas 120 de Hämmerli vienen dotadas de un disparador con punto de espera, regulado fina y precisamente.
2. **Alteración del peso del disparador** (fig. 5) El peso del disparador puede ser regulado desde fuera, sin desmontaje del arma, dándose vuelta con un destornillador delgado al tornillo de ajuste (60016). El dar vuelta al tornillo en el sentido de las agujas del reloj – resulta en un aumento del peso del disparador. Si la resistencia del disparador tiene que ser aumentada aun más, es decir puesta aun más dura, hay que dar vuelta a la tuerca exagonal (60018/2) en el sentido de las agujas del reloj, (fig. 7)
3. **Ajuste de la lengüeta del disparador** (fig- 6)
A tal efecto, hay que proceder como sigue: Sacar la varilla del disparador (60012). Aflojar con la pequeña llave



D

Uhrzeigersinn drehen. Druckpunktschraube nur von 1/4 zu 1/4 Umdrehung regulieren. 6.

Direktabzug (Abb. 7)

Soll ein Direktabzug einreguliert werden, ist die Druckpunktschraube (60017) im Gegenuhrzeigersinn soweit herauszudrehen, dass sie ausser Funktion gesetzt wird. Der Vorzug ist sodann durch Drehen der Vorzugsverstellungsschraube (60012/3) im Gegenuhrzeigersinn einzustellen.

E. Visierung

1. Korn wechseln

Inbusklemmschraube (60080/2) etwas lösen, Korn mit nichtmetallenem Gegenstand nach vorne herausstossen und neues Korn einsetzen. Verfügbare Kornbreiten siehe Bestandteil-verzeichnis.

2. Korrekturen

a) Höhenstellschraube Bei

Hochschuss:

Drehen der Schraube (60108) im Uhrzeigersinn

Bei Tiefschuss:

Drehen der Schraube (60108) im Gegenuhrzeigersinn

b) Seitenstellschraube

Bei Linksschuss:

Drehen der Schraube (60105) im Uhrzeigersinn

Bei Rechtsschuss:

Drehen der Schraube (60105) im Gegenuhrzeigersinn

Befestigen des Anschlagshaftes

Zuerst Gehäuseabschluss entfernen. Jetzt werden die beiden Enden des Anschlagshaftes durch die Gehäuseöffnung

E

with the small Allen key. The trigger latch (60015) can then be adjusted both lengthways and around its axle.

- 4. Trigger slack**
To shorten the trigger slack right back to the let-off (release) point, turn the relevant adjustment screw (60012/3) anti-clockwise.
- 5. Let-off adjustment** (see Illustration 7) If too hard, turn the adjustment screw (60017) anti-clockwise. If the let-off pressure cannot be felt, turn this same screw (60017) clockwise. Regulate only in stages, —1/4 turn by 1/4 turn.
- 6. Single-stage trigger** (see Illustration 7) To obtain a single-stage trigger pull, turn the let-off adjustment screw (60017) anti-clockwise until ineffective, then adjust the trigger slack by turning the trigger-slack adjustment screw (60012/3) anti-clockwise.

E. Sights

- 1. To change the front sight**
Loosen the Allen screw (60080/2) slightly, push the front sight forward and out with a non-metallic implement, and insert a new front sight. For available front-sight widths, please see list of component parts.
- 2. Corrections of sights**
 - a) Elevation adjustment screw**
When shot hits high:
Turn screw (60108) clockwise
When shot hits low:
Turn screw (60108) anti-clockwise
 - b) Windage adjustment screw**
When shot hits left:
Turn screw (60105) clockwise
When shot hits right:
Turn screw (60105) anti-clockwise

F

le sens contraire à celui des aiguilles de la montre. Si la bossette n'est pas sensible au toucher, tourner la vis (60017) dans le sens des aiguilles de la montre. Ne régler la vis de bossette que de 1/4 en 1/4 de tour. 6. **Détente directe** (voir fig. 7)

Pour obtenir une détente directe, tourner la vis de bossette (60017) dans le sens contraire à celui des aiguilles de la montre jusqu'à ce qu'elle soit hors de fonction. Ensuite il faut régler la course d'approche en tournant la vis de réglage (60012/3) dans le sens contraire à celui des aiguilles de la montre.

E. Système de visée

- 1. Changer le guidon**
Desserrer quelque peu la vis de blocage (60080/2), pousser le guidon vers l'avant avec un objet non métallique et placer un nouveau guidon. Voir la liste des pièces détachées pour les largeurs de guidon disponibles.
- 2. Corrections**
 - a) Vis de réglage en hauteur** Trop haut:
tourner la vis (60108) dans le sens des aiguilles de la montre Trop bas:
tourner la vis (60108) dans le sens contraire à celui des aiguilles de la montre
 - b) Vis de réglage en direction**
Trop à gauche:
tourner la vis (60105) dans le sens des aiguilles de la montre Trop à droite:
tourner la vis (60105) dans le sens contraire à celui des aiguilles de la montre

E

macho exagonal el tornillo de apriete con exágono hembra (60012/2). Ajustar la lengüeta del disparador (60015) en sentido longitudinal y en torno del eje.

- 4. Reglaje de la carrera de acercamiento** Si la carrera de acercamiento hasta el punto de espera tiene que ser acortada, hay que dar vuelta al tornillo de ajuste para la carrera de acercamiento (60012/3) en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- 5. Reglaje del punto de espera** (fig. 7) Si el punto de espera se pone demasiado duro, dar vuelta al tornillo de ajuste del punto de espera (60017) en el sentido contrario de las agujas del reloj. Si el punto de espera no está sensible, dar vuelta al tornillo de ajuste del punto de espera (60017) en el sentido de las agujas del reloj. Regular el tornillo de ajuste del punto de espera tan sólo de cuarto en cuarto de vuelta.
- 6. Desenganche directo** (fig. 7)
Si se desea regular y obtener un desenganche directo, debe darse vuelta al tornillo de ajuste del punto de espera (60017) en el sentido contrario de las agujas del reloj, aflojándolo hasta tanto sea puesto fuera de función. Luego la carrera de acercamiento ha de ajustarse, dando vuelta al tornillo de ajuste para la carrera de acercamiento (60012/3) — en el sentido contrario de las agujas del reloj.

E. La puntería

- 1. Cambio del punto de mira**
Aflojar algo el tornillo de apriete con exágono hembra (60080/2), expulsar el guión mediante un objeto no metálico hacia adelante, e insertar un nuevo guión. Las anchuras de guión disponibles

D

einerseits und die Öffnung am Griffschalenboden anderseits eingeführt.

Verstellen des Visiers

Je nach Vorschriften kann das Visier weggeschraubt und auf den vorderen Visierblock montiert werden.

IV. Ersatzteile

Alle Ersatzteile können sofort von Hämmerli AG, Jagd- und Sportwaffenfabrik CH-5600 Lenzburg (Schweiz) oder D-7897 Tiengen (Westdeutschland) bezogen werden. Die gebräuchlichsten Ersatzteile hat auch Ihr Hämmerli-Landesvertreter am Lager. **Wichtig:** Bei jeder Ersatzteilbestellung muß die Bestandteil- und die Waffennummer angegeben werden. Selbstverständlich können Sie Ihre Hämmerli 120 jederzeit zur Kontrolle, und sollte es erforderlich sein, Instandstellung, an unser Werk in CH-5600 Lenzburg (Schweiz) oder D-7897 Tiengen (Westdeutschland) einsenden.

Wenn Sie uns auch über Ihre besten, mit der Hämmerli Sportpistole erzielten Resultate berichten, freut es uns natürlich sehr. Für besonders gute Resultate winkt Ihnen die begehrte Hämmerli-Ehrennadel. Möchten Sie noch mehr über unsere Firma wissen, dann senden wir Ihnen gerne unsere Kundenzeitschrift Hämmerli News. Damit bleiben Sie in steter Verbindung mit uns und Sie werden immer allerhand Aktuelles und Interessantes aus der Waffenschmiede der Weltmeister erfahren.



E

To attach the shoulder stock

Remove the end cap of the casing, then shove the two ends of the skeleton stock into the respective openings in the casing and in the base of the grip plate.

Rear-sight adjustment

To conform to all regulations, the rear sight can be detached from its rearward position and mounted on the front block.

IV. Spare parts

All spare parts can be obtained without delay from Hammerli AG, Hunting & Target Arms, CH-5600 Lenzburg (Switzerland) or at D-7897 Tiengen (West Germany). Your Hammerli agent also has a stock of the more usual spare parts.

IMPORTANT: When ordering any spare parts, please state always both the number of the weapon and the number of the part required. You are, of course, invited to send in your Hämmerli 120 for either a check-up or, if necessary, for an overhaul or for repairs, to our Works at CH-5600 Lenzburg (Switzerland) or at D-7897 Tiengen (West Germany).

We should be very pleased indeed if you would kindly notify us of your best results attained with the Hammerli target pistol. You are free to qualify for the coveted "Hämmerli Honours Award" by achieving particularly good scores.

We should be glad to forward to you copies of our House Journal "Hämmerli News" if you wish to learn more about our

F

Fixation de la crosse tubulaire

Retirer d'abord le couvercle de fermeture (60040). Introduire les deux extrémités de la crosse, l'une dans l'ouverture de la carcasse et l'autre dans l'ouverture au bas de la poignée.

Déplacement de la hausse

Suivant les prescriptions, la hausse peut être dévissée et montée sur le pied de hausse de devant.

IV. Pièces de rechange

Toutes les pièces de rechange peuvent être obtenues immédiatement en les commandant à Hämmerli S. A., Fabrique d'armes pour la chasse et le sport, CH-5600 Lenzburg (Suisse) ou de 7897 Tiengen (Allemagne). Les pièces les plus courantes sont aussi disponibles auprès des représentants Hämmerli dans les divers pays.

Important: Pour toute commande de pièces de rechange, il est indispensable d'indiquer le numéro de la pièce et de l'arme.

Il va sans dire que vous pouvez envoyer n'importe quand votre pistolet de sport Hämmerli à réviser ou à réparer à l'usine de Lenzburg (Suisse) ou de 7897 Tiengen (Allemagne).

Ce sera toujours avec grand plaisir que nous prendrons connaissance des meilleurs résultats que vous aurez obtenus avec votre pistolet de sport Hämmerli. En cas de résultats particulièrement bons, vous pourrez même recevoir l'insigne d'honneur très recherché de Hämmerli.

S'il vous intéresse d'être plus amplement renseigné sur notre maison, nous

E

se desprenden de la lista de elementos componentes. 2. **Correcciones**

a) Tornillo de ajuste en elevación

Tiro desviado hacia arriba:

Dar vuelta al tornillo (60108) en el sentido de las agujas del reloj

Tiro desviado hacia abajo:

Dar vuelta al tornillo (60108) en el sentido contrario de las agujas del reloj

b) Tornillo de ajuste en dirección

Tiro desviado hacia la izquierda:

Dar vuelta al tornillo (60105) en el sentido de las agujas del reloj Tiro desviado hacia la derecha: Dar vuelta al tornillo (60105) en el sentido contrario de las agujas del reloj

Fijación del culatin

Primero remover la caja del cerrojo. Después introducir los dos extremos del culatin: de una parte por la abertura de la caja del cerrojo – y de otra parte por la abertura en el fondo de las cachas.

Desplazamiento del alza

Según las prescripciones vigentes, el alza puede ser desatornillada y montada en el bloque de puntería delantero.

IV. Piezas de recambio

Todos los repuestos pueden obtenerse a muy corto plazo de Hämmerli AG, Fábrica de armas de caza y deporte, CH-5600 Lenzburg (Suiza) o D-7897 Tiengen (Alemania). Los repuestos más corrientes, también el representante de Hämmerli, residente en su país, las tiene en existencia.

Importante: Con cada pedido de repuestos hay que indicar el número de la pieza de recambio y el número de modelo del arma.

D

Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne unsere Prospekte über die Hämmerli-Match- und Sportpistolen, die Hämmerli 50 m und 300 m Matchstutzen, sowie die Hämmerli CO₂ Pistolen und Gewehre.

Garantie

Für jede Hämmerli Sportpistole leisten wir eine Garantie für 12 Monate, für alle Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantie erlischt bei unsachgemässer Behandlung, unfachmännischen Reparaturen oder Änderungen der Waffe. Die uns zugestellten Waffen werden nach erfolgter Instandstellung per gewöhnlicher Post zu unseren Lasten an den Besitzer zurückgesandt.

Technische Änderungen vorbehalten.



E

establishment. You would thus always be in contact with us, and you would also always be kept informed of all sorts of interesting news from the Gunsmiths of the World's Champions.

Please write to us for our folders relating to the Hämmerli-Match and Target pistols, the Hämmerli 50 m and 300 m match rifles, and the Hämmerli CO₂ pistols and rifles.

Guarantee

We give a guarantee of 12 months with every Hämmerli target pistol in respect of faulty material or manufacture. This guarantee loses its validity if the weapon has been improperly treated, inexpertly repaired, or altered in any way. Weapons sent in to us are returned post-free by ordinary mail after overhauling and repairing.

Technical changes reserved.

F

nous ferons un plaisir de vous adresser notre Revue «Hämmerli-News». Vous resterez ainsi continuellement en contact avec nous et vous apprendrez nombre d'actualités intéressantes et de détails sur l'Armurerie des champions du monde.

Sur demande nous vous enverrons volontiers nos prospectus sur les pistolets de match et de sport Hämmerli, les carabines de match Hämmerli 50 et 300 m ainsi que les pistolets et carabines à CO₂ Hämmerli.

Garantie

Chaque pistolet de sport Hämmerli est livré avec une garantie de 12 mois contre tout vice de fabrication ou de matériel. La garantie s'éteint en cas de manipulation incompétente, de réparation par une personne non qualifiée ou de modification de l'arme. Les armes qui nous parviennent seront réexpédiées au propriétaire par poste ordinaire, à nos frais, après remise en état.

Modifications techniques réservées.

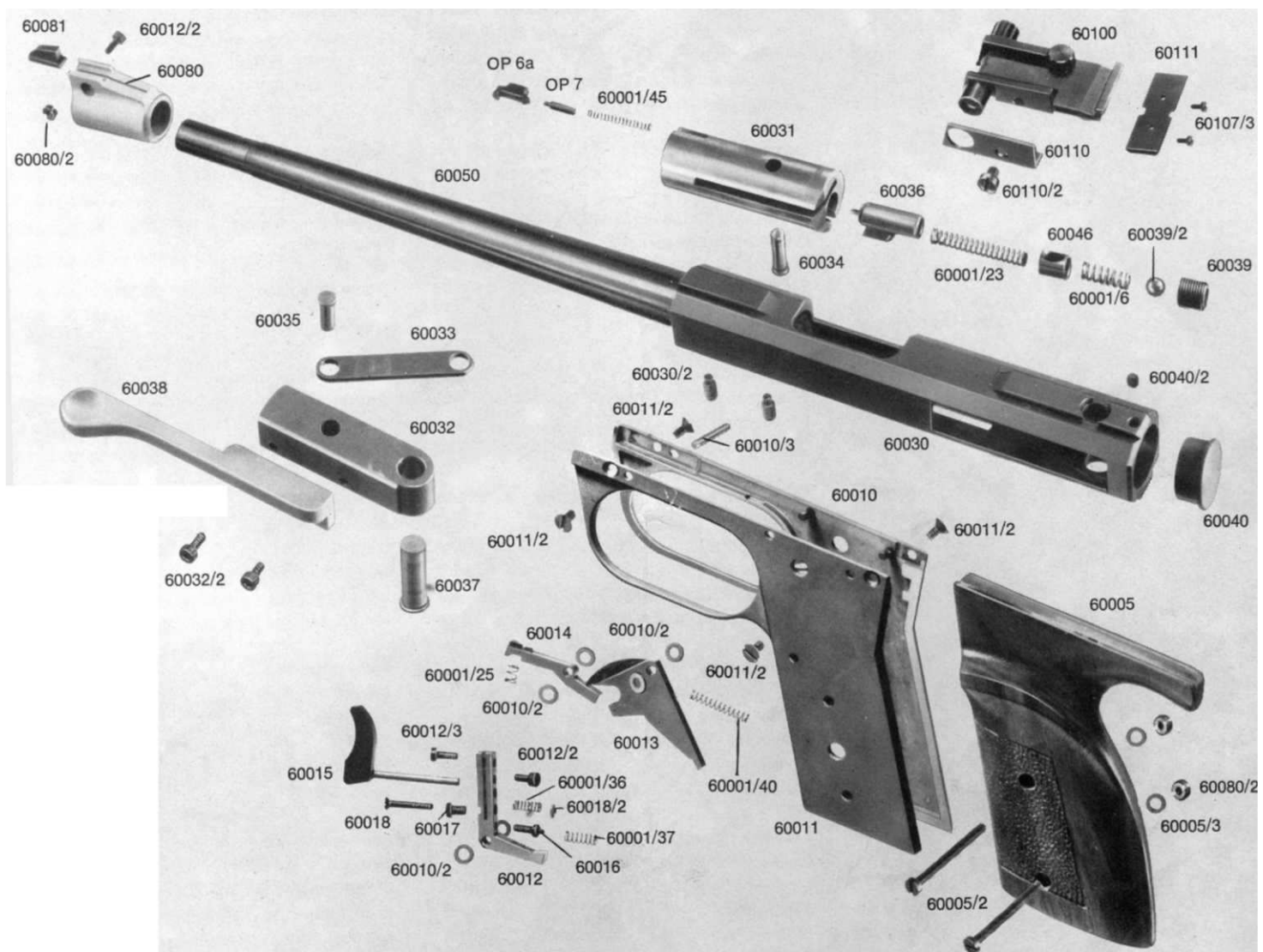
E

Por supuesto, siempre es dable enviar su pistola de deporte Hämmerli 120, para fines de control y, en caso necesario, de reparación, a nuestras fábricas de CH - 5600 Lenzburg (Suiza) o de D-7897 Tiengen (Rep. Fed. de Alemania). También nos agradará el ser enterados de sus mejores resultados, logrados con la pistola de deporte Hämmerli. En caso de resultados particularmente buenos, Usted se hace acreedor a la adjudicación del codiciado alfiler de honor Hämmerli. Si Usted quiere informarse más ampliamente sobre nuestra empresa, gustosos le enviaremos nuestra revista para la clientela, las «Hämmerli News». Con eso Usted quedará en continuo contacto con nosotros y siempre recibirá noticias de actualidad e interés palpitante, de parte de la armería de los campeones mundiales. A petición, nos será grato mandarle nuestros prospectos de las pistolas Hämmerli de concurso y deporte, las carabinas Hämmerli de concurso para 50 m y 300 m, así que de las pistolas al CO₂ y los rifles de Hämmerli.

Garantía

Para cada pistola de deporte Hämmerli damos una garantía por doce meses, referente a todos los defectos de fabricación o del material. La garantía caduca en caso de tratamiento inadecuado, de reparaciones ejecutadas de manera no perita, o de alteraciones resp. modificaciones del arma. Las pistolas enviadas a nosotros, después de efectuada la reparación, son remitidas al cliente por correo ordinario a expensas nuestras.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.



D

E

Nr.		
60001/23	Schlagfeder	main spring
60001/6	Arretierfeder	locking spring
60001/25	Abzugstollenfeder	sear spring
60001/37	Abzugstangenfeder	spring for 60012
60001/36	Druckpunktfeder	let off spring
60001/41	Druckpunktfeder 1 kg	let off spring 2 lbs
60001/40	Schlagstückfeder	spring for 60013
60001/45	Auszieherfeder	extractor spring
60005	Griffschale	grip
60006	Griffschale für Linkshänder	grips for lefthander
60005/2	Griffschalenschraube	grip screw
60005/3	Unterlagscheibe	washer
60010/11	Griffstück komplett	frame complete
60010/2	Unterlagscheibe	washer
60010/3	Zylinderstift	pin
60011/2	Linsensenkschraube	counter-sunk screw
60012	Abzugstange	trigger bar
60012/2	Inbusschraube	alien set screw
60012/3	Stellschraube	adjustment screw
60013	Schlagstück	striking piece
60014	Abzugstollen	sear
60015	Abzugzunge	trigger latch
60016	Stellschraube	adjustment screw
60017	Druckpunktschraube	let off screw
60018	Druckpunktfederschraube	let off spring screw
60018/2	Sechskantmutter	hexagonal nut
60030	Verschlussgehäuse	breech housing
60030/2	Laufsicherungsschraube	barrel screw
60031	Verschluss-Zylinder	breech
60032	Verschlussriegel	locking piece
60032/2	Inbusschraube	alien screw
60033	Verbindungshebel	connecting piece
60034	Gelenkbolzen für 60031	hinge pin for 60031
60035	Gelenkbolzen für 60032	hinge pin for 60032
60036	Schlagbolzen	firing pin
60037	Stützbolzen	support pin
60038	Verschlusshebel	breech lever
60039	Ringmutter	nut

F

ressort du percuteur
 ressort arrêtoir
 ressort de gâchette
 ressort pour 60012
 ressort de bossette
 ressort de bossette 1 kg
 ressort pour 60013
 ressort d'extracteur
 poignée
 poignées pour gaucher
 vis pour poignée
 rondelle
 carcasse complète
 rondelle
 goupille
 vis
 tige de détente
 vis de blocage
 vis de réglage
 chien de percussion
 gâchette
 languette de détente
 vis de réglage
 vis de bossette
 vis de ressort de bossette
 écrou hexagonal
 boîte de culasse
 vis
 cylindre de culasse
 verrou de culasse
 vis
 pièce d'assemblage
 clavette pour 60031
 clavette pour 60032
 percuteur
 boulon de support
 levier d'armement
 écrou

E

resorte del percutor
 resorte de retenida
 resorte del fiador
 resorte para 60012
 resorte para punto de espera
 resorte para punto de espera 1 kg
 resorte para 60013
 resorte del extractor
 empuñadura
 cachas para zurdo
 tornillo para empuñadura
 arandela
 armazón completa
 arandela
 clavija
 tornillo
 varilla del disparador
 tornillo
 tornillo de ajuste
 varilla percutora
 fiador
 lengüeta del disparador
 tornillo de ajuste
 tornillo del punto de espera
 tornillo de resorte
 tuerca exagonal
 caja del cerrojo
 tornillo
 cilindro de la culata
 retenida del cierre
 tornillo
 pieza de unión
 clavija para 60031
 clavija para 60032
 percutor
 perno de apoyo
 palanca de cierre
 tuerca

Nr.	sFr./DM	US\$
60001/23	-80	-20
60001/6	-80	-20
60001/25	-80	-20
60001/37	-80	-20
60001/36	-80	-20
60001/41	-80	-20
60001/40	-80	-20
60001/45	-80	-20
60005	45.-	10.50
60006	55.-	13.-
60005/2	-80	-20
60005/3	-80	-20
60010/11	55.-	13.-
60010/2	-80	-20
60010/3	-80	-20
60011/2	-80	-20
60012	17.-	4.-
60012/2	1.-	-25
60012/3	-80	-20
60013	18.-	4.20
60014	13.-	3.-
60015	2.-	-50
60016	-80	-20
60017	-80	-20
60018	-80	-20
60018/2	-80	-20
60030	72.-	17.-
60030/2	-80	-20
60031	41.-	9.50
60032	18.-	4.20
60032/2	-80	-20
60033	6.-	1.40
60034	1.-	-25
60035	i.-	-25
60036	12.-	2.80
60037	1.-	-25
60038	12.50	2.90
60039	1.-	-25

D

Nr

60039/2 Arretierkugel
60040 Gehäuse-Abschluss
60040/2 Gewindestift-Inbus
60046 Federgegenlager
60050 Lauf
60080 Kornsaattel

60080/2 Gegenmutter

60081/1 Korn 3,2 mm
60081/2 Korn 3,6 mm
60081/3 Korn 4,0 mm
60081/4 Korn 4,4 mm
60100 Visier komplett

60107/3 Zylinderschraube

60110 Klemmstück
60110/2 Befestigungsschraube
60111/1 Kimmenblatt 3,2 mm U
60111/2 Kimmenblatt 3,6 mm U
60111/3 Kimmenblatt 4,0 mm U
OP 7 Druckbolzen
OP 6a Auszieher

60201 Putzstock komplett
60202 Durchschlag
60203 6-kantstiftschlüssel Gr. 2
60204 6-kantstiftschlüssel Gr. 2,5
60205 Schraubenzieher Gr. 0-50
60206 Schraubenzieher Gr. 3-50

Preis- und Kursänderungen vorbehalten.

Anschlagschaft und Zielfernrohr*

60119 Verdeck
60120 Bügel
60120/3 Inbuschraube
60122 Zielfernrohr komplett

* nur lieferbar wo gesetzlich erlaubt

E

ball
end cover
alien screw
main spring support
barrel
front sight mounting

nut

front sight 3,2 mm
front sight 3,6 mm
front sight 4,0 mm
front sight 4,4 mm
rear sight complete

screw

fixation piece
screw
rear sight blade 3,2 mm U
rear sight blade 3,6 mm U
rear sight blade 4,0 mm U
extractor bolt
extractor

cleaning rod complete
punch
alien key size 2
alien key size 2,5
screwdriver 0-50
screwdriver 3-50

Changes of prices and exchange reserved.

skeleton stock and telescopic sight *

cover
skeleton stock
allen screw
telescope complete

* available only where permitted by law

F

bille
 couvercle de fermeture
 vis
 logement de ressort
 canon
 embase du guidon
 écrou
 guidon 3,2 mm
 guidon 3,6 mm
 guidon 4,0 mm
 guidon 4,4 mm
 hausse complète
 vis
 pièce de fixation
 vis de fixation
 lame de hausse 3,2 mm U
 lame de hausse 3,6 mm U
 lame de hausse 4,0 mm U
 clavette pour extracteur
 extracteur

baguette de nettoyage complète
 chasse-goupilles
 clé No 2
 clé No 2,5
 tourne-vis 0-50
 tourne-vis 3-50
 Changements de prix et de cours réservés.

crosse métallique et lunette télescopique *

couvercle
 crosse tubulaire
 vis
 lunette complète

* livrable seulement où la loi l'autorise

E

bola
 tapa de cierre
 tornillo
 apoyo para resorte
 cañón
 base del punto de mira

tuerca
 guión 3,2 mm
 guión 3,6 mm
 guión 4,0 mm
 guión 4,4 mm
 mira completa

tornillo
 pieza de fijación
 tornillo
 hoja de mira 3,2 mm U
 hoja de mira 3,6 mm U
 hoja de mira 4,0 mm U
 clavija para extractor
 extractor

baqueta de limpieza completa
 punzón
 llave No 2
 llave No 2,5
 destornillador 0-50
 destornillador 3-50
 Modificaciones de precios y cambio reservadas.

culata metálica y telescopio *

tapa
 culatín
 tornillo
 telescopio completo

* entraga solamente donde la ley lo permite

	Nr.	sFr./DM	US\$
bille	60039/2	-.80	-.20
couvercle de fermeture	60040	2.-	-.50
vis	60040/2	-.80	-.20
logement de ressort	60046	1.-	-.25
canon	60050	65.-	15.-
embase du guidon	60080	12.-	2.80
écrou	60080/2	-.80	-.20
guidon 3,2 mm	60081/1	5.60	1.30
guidon 3,6 mm	60081/2	5.60	1.30
guidon 4,0 mm	60081/3	5.60	1.30
guidon 4,4 mm	60081/4	8.-	1.90
hausse complète	60100	60.-	14.-
vis	60107/3	-.80	-.20
pièce de fixation	60110	6.50	1.50
vis de fixation	60110/2	-.80	-.20
lame de hausse 3,2 mm U	60111/1	6.90	1.60
lame de hausse 3,6 mm U	60111/2	6.90	1.60
lame de hausse 4,0 mm U	60111/3	6.90	1.60
clavette pour extracteur	OP 7	-.80	-.20
extracteur	OP 6a	6.-	1.40
baguette de nettoyage complète	60201	6.-	1.40
chasse-goupilles	60202	2.50	-.60
clé No 2	60203	1.-	-.25
clé No 2,5	60204	1.-	-.25
tourne-vis 0-50	60205	2.50	-.60
tourne-vis 3-50	60206	4.50	1.10
Changements de prix et de cours réservés.			
crosse métallique et lunette télescopique *			
couvercle	60119	4.-	1.90
crosse tubulaire	60120	36.-	8.50
vis	60120/3	-.80	-.20
lunette complète	60122	62.-	14.50

D

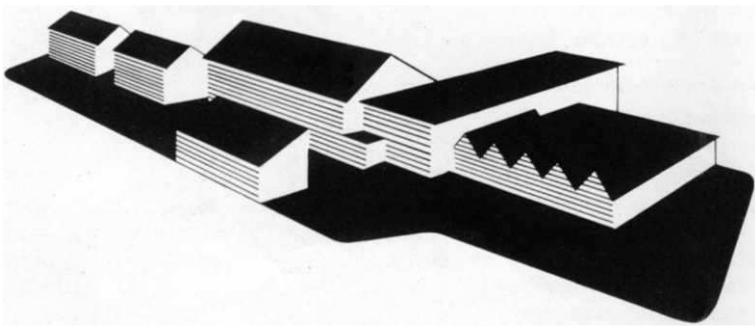
Alle Lieferungen werden nach Eintreffen der Zahlung ausgeführt. Der Versand erfolgt als «Päckchen» bei Überseeaufträgen per Luftpost, falls nicht speziell anders verlangt.

Die Versandkosten betragen:

Europa Übersee

Auftrag bis zu Fr./DM 30 - ca.
15 % 25 % vom Wert

Auftrag mehr als Fr./DM 30 - ca.
10 % 20 % vom Wert



H Ä M M E R L I
Jagd- und Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg (Schweiz)
Tel. (064) 51 28 16
D-7897 Tiengen/Westdeutschland
Tel. (07741) 2026 + 3400

E

All deliveries take place on receipt of payment. Goods are despatched as "small parcel", overseas orders are sent by airmail, if no other dispatch is specified.

Shipping charges are:

Europe Overseas

orders up to Fr./DM 30.- approx.
15 % 25 % of the value

orders over Fr./DM 30 - approx.
10 % 20 % of the value

F

La livraison s'effectue immédiatement après réception du paiement. Les pièces détachées sont envoyées comme «Petit paquet», les commandes de l'outre-mer, par avion, sauf spécifications spéciales.

Port et assurance:

Europe D'outre-mer

commandes jusqu'à fr./DM 30.- env.
15 % 25 % de la valeur

commandes de plus de fr./DM 30 - env.
10 % 20 % de la valeur

E

Todos los suministros se efectúan inmediatamente después de recibir el pago. Los envíos se hacen como «paquete etiqueta verde», y no habiendo contraindicaciones, los de ultramar van por avión.

Los gastos de envío importan:

Europa Ultramar

Pedidos de hasta 30 - Fr./DM aprox.
15 % 25 % del valor

Encargos de más de 30 - Fr./DM aprox.
10 % 20 % del valor

HÄMMERLI
Hunting and sporting arms factory CH-
5600 Lenzburg (Switzerland) Phone (064)
51 28 16 D-7897 Tiengen/Hochrhein
(Germany) Phone (07741) 2026 + 3400

HÄMMERLI
Fabrique d'armes pour le sport CH-
5600 Lenzburg (Suisse) Tél. (064)
51 28 16
D-7897 Tiengen/Hochrhein (Allemagne) Tél.
(07741) 2026 + 3400

HÄMMERLI
Fábrica de armas de Deporte CH-
5600 Lenzburg (Suiza) Tel. (064)
51 28 16
D-7897 Tiengen/Hochrhein (Alemania) Tel.
(07741) 2026 + 3400